

THE CANADIAN JOURNAL.

NEW SERIES.

No. LVIII.—JULY, 1865.

ON ERRATA RECEPTA, WRITTEN AND SPOKEN.

BY THE REV. DR. SCADDING,
LIBRARIAN TO THE CANADIAN INSTITUTE.

(Continued from *Vcl. IX. p. 326.*)

III. FOREIGN WORDS ANGLICISED—(continued.)

3. *Anglicised German Words.*

The bulk of our English speech is Anglo-Saxon; and Anglo-Saxon itself was, antecedently, a composite product of several Low German dialects. It is no part of my undertaking to notice differences in words essentially identical, differences occasioned by the legitimate growth of a national language. Nor am I to remark upon unadulterated German words, or German words very nearly unadulterated, such as gneiss, quartz, schale, spar (spath), felspar (felspathic), grau-wacke, muschel-kalk, floetz, (schist is not German), gas, sitz, seidlitz, nickel, mangel-wurzel, &c. These have been confessedly borrowed by us for convenience, just as Germans, at the present time, are borrowing terms, like essay, self-government, &c., from the English.

I simply design to point out instances of words or terms which have passed into our language from German dialects, but which, after adoption and naturalization, have neither been preserved strictly